



It
takes
Three

Huki puipui
mae
kenesa he
halafanau

TAU FAKAILOAAGA MA E TAU FANAU FIFINE, MO E TAU
FUATA FIFINE MO E TAU MAGAFAOA



MINISTRY OF
HEALTH
MANATU HAUORA

www.cervicalcancervaccine.govt.nz



TAU MATAKUPU FAKAAOGA

Ko hai kua lata ke moua e huki puipui ma e gagao kenesa halafanau?	5
Ko e heigoa e kenesa he halafanau?	5
Tupu mai fefe e kenesa halafanau?	5
Maeke fefe e huki puipui ke puipui mai a koe he kenesa?	6
Ko e huki he ha?	6
Ko e ha ne huki ai e tau fanau 12 tau?	6
Foaki fefe e vai huki puipui?	7
Aoga fefe e huki puipui?	7
Fiha e leva he puipuiaga nei?	8
Hagahaga mitaki nakai e vai huki nei?	8
Ko hai ka nakai maeke ke huki?	8
Moua fefe he tama fifine haaku e vai huki nei?	9
Kaeke kua fita he huki oatu agaia nakai e tau fuata fifine ke moua he tiviaga he tau halafanau?	10
Ko e huki puipui he halafanau mo e National Immunisation Register	10



Maeke e tau fanau fifine mo e tau fuata fifine ke puipui mai he tau moko kelea ne tupu mai ai e kenesa halafanau.

Maeke ke moua noa e vai huki puipui nei ke lata mo lautolu e tau fanau fifine ne fanau he tau 1990 mo e tau 1991, mo lautolu e tau fanau fifine he vahaloto he 12 ke he 18 e tau tau he mataulu tau 2009.

Ko hai kua lata ke moua e huki puipui ma e gagao kenesa halafanau?

- Maeke e vai huki puipui nei ke moua NOA he tau fanau fifine mo e tau fuata fifine 12 ke he 18 e tau tau.
- Kamata mai he aho 1 Sepetema 2008, maeke e tau fanau fifine ne fanau he tau 1990 po ke 1991 ke moua e huki puipui nei mai he ekekafo, nosi po ke taha kiliniki he faahi malolo tino.
- Kamata mai he tau 2009, ko e laulahi he tau fanau fifine he vahaloto he 12 ke he 18 tau ka moua e huki nei he tau aoga.

Ko e heigoa e kenesa he halafanau?

- Ko e kenesa halafanau ko e kenesa he maaga kakano ne hu atu ke he nofoagatama (womb).
- Tupu mai e kenesa halafanau kaeke kua kehekehe e tupuaga he tau sega (cells) he matahala he halafanau.

Tupu mai fefe e kenesa halafanau?

- Tupu mai e kenesa halafanau he taha moko kelea ko e papillomavirus (HPV). Mukamuka ke moua e moko HPV



nei mo e maeke ke moua e koe ka tau momohe mo e tagata taane. Toko fa mai he toko lima e tagata ka pikitia he moko nei he haau a moui.

- Ko e lahi he tau gagao HPV to maeke ke mauulu noa ne lautolu, ka e haha i ai ni, e falu vahega ne maeke ke totolo mo e tupu mafiti he vala kakano ko e kakia he halafanau mo e maeke ke moua e kenesa halafanau he loga e tau tau ki mua.

Maeke fefe e huki puipui ke puipui mai a koe he kenesa?

Maeke he vai huki nei ke lagomatai e toto haau, ke talaga e tau moko totoko (antibodies) ke totoko atu ke he tau vahega moko HPV ne moua mai ai e kenesa halafanau.

Koe huki he ha?

- Ko e 99 pasene ki luga he kenesa halafanau ko e tupu mai ha ko e moko nei ko e HPV.
- Ko e 160 e fifine i Niu Silani ne moua he gagao kenesa halafanau he tau tau oti mo e 60 ka mamate.
- Kaeke ke huki e tau fanau fifine mo e tau fuata fifine ke puipui mai he tau moko kelea ne tupu mai ai e kenesa he halafanau, to maeke ia lautolu ke moua falu a puipuiaga mai he gagao kenesa ka tutupu hake a lautolu anoiha.
- Onoono ki mua 30 e moui ka laveaki mai he taha e tau.

Ko e ha ne huki ai e tau fanau 12 tau?

- Ko e maeke ni e vai huki nei ke puipui e tau fanau ke ua moua e moko kelea nei ko e HPV; ka e nakai maeke ke tului.



- Ko e puhala mitaki ni ke puipui mua e tau fanau mai he moko HPV he vaha ne ikiiki ai ko e vaha ha ia ne nakai la moua e mahani lalolagi.
- Pete ni ko e loa agaia e puhala to fai kapitiga taane e tamafifine haau kua mitaki ni ke huki tuai he mogo nei mo e moua e puipuiaga ke he gagao kenesa halafanau anoiha.

Foaki fefe e vai huki puipui?

Ko e vai huki nei ne fakahigoa ko e GARDASIL[®], ko e laga tolu e fufuta huki he paka lima he ono e mahina.

Aoga fefe e huki puipui?

- Maeke e vai huki nei ke puipui a koe mai he tau moko HPV ne moua mai ai e kenesa halafanau (vahega 16 mo e 18) pihia mo e tau sepusepu he halafanau (warts) (vahega 6 mo e 11) ne moua he mouiaga he tagata.

- Aoga lahi e vai huki nei ke puipui aki e tau moko gagao HPV mo e falu a gagao maiafi foki ne moua he tau fuata fifine.
- Ko e haha i ai ni e vahega moko HPV ne maeke e vai huki nei ke puipui aki e tagata.
- Pete ni kua fita e falu a fanau fifine he tau momohe mo e tau kapitiga taane, maeke agaia e vai huki nei ke puipui a lautolu ha ko e nakai la pikitia a lautolu he tau vahega moko HPV ua ne maeke ke moua e kenesa halafanau he 7 mai he 10 e vahega kenesa halafanau.

Fiha e leva he puipuiaga nei?

Kua iloa pehe mai he tau kumikumiaga ne fae taute agaia, ko e maeke e vai huki nei ke puipui e tama fifine mai he moko gagao HPV ke he lima e tau, mo e ligaliga ke loa atu foki.

Hagahaga mitaki nakai e vai huki nei?

- Kua kitia ke he tau kumikumiaga lalahi ko e hagahaga mitaki e vai huki nei.
- Fai fanau ka moua he falu a lekua ikiiki tuga e pite kula e matahuki, mamahi mo e fufula mo e moua foki he velavela.
- Lavea ni ke fai tama kua tupu e gagao ha kua nakai lata mo e vai huki po ke teitei ke mate ka oti e huki, ka e fa mahani ke tupu ka mole e hogofulu minisi ka oti e huki.
- Kaeke ke tupu ha mena pehe nei, maeke ke tului aki e tau vai. Ko e mena haia ne ole ki a koe ke nofo ke 20 e minisi to fano ki kaina ka oti e huki.

Ko hai ka nakai maeke ke huki?

- Ha tagata ne kua tupu kelea e gagao (hypersensitivity po ke anaphylaxis) ha ko e vai isi po ke falu a vai foki i loto he vai GARDASIL®.
- Ai maeke e tau fifine fatu ke huki he vai huki nei.

Moua fefe he tama fifine haaku e vai huki nei?

- Kamata mai he tau 2009 kua amanaki e tau fanau fifine 12-18 tau ke moua e tau fakaakoaga ke lata mo e huki puipui he tau aoga.
- To haha i ai foki e tau pepa fakaata ke fakapuke mo e fakamooli e koe mo e liuaki mai.
- Kaeke ke nakai fakamooli mo e liuaki mai e koe e pepa fakaata to nakai moua e tama haau he huki puipui nei.
- Maeke e tau fanau fifine ne 16 ki luga e tau tau ke fakaata ni e lautolu a lautolu ke moua e tau huki puipui nei he aoga, ka e manako agaia ni ke moua e tau pepa fakaata nei.
- Koe tau fanau fifine kua nakai o atu he aoga (po ke nakai manako ke huki he aoga) maeke e tau fanau fifine ia ke huki he haana ekekafo, poke nosi, po ke kiliniki he faahi malolo tino.





Kaeke kua fita he huki oatu agaia nakai e tau fuata fifine ke moua he tiviaga he tau halafanau?

E. Nakai maeke e vai huki puipui nei ke puipui a lautolu mai he tau moko HPV oti, ko e mena ia kaeke kua fita e tama fifine he fai mahani lalolagi kua lata tonu ni ke moua e tiviaga he halafanau he tau tolu tau oti he vahaloto he 20 mo e 70 tau.

Ko e huki puipui he halafanau mo e National Immunisation Register

- Tohia oti e tau higoa ha lautolu ka huki ke he National Immunisation Register (NIR) ke maeke ke muitua ki a lautolu ka nakai oti e tau fufuta huki.
- Maeke foki ke fuafua aki e gahuahuaga he vai huki ke he tau gagao kenesa halafanau.
- Kaeke ke nakai talia he tama afine po ke tau mamatua ke tohi e higoa he tama ke he NIR mo e tau fakailoaga ke he haana moui to uka ke fakailoa ki ai kaeke kua to tua e tau fufuta huki.
- Pete ni kua nakai manako e tau fuata fifine ke tohia e tau higoa ki loto he pepa NIR, maeke agaia ni a lautolu ke moua e huki puipui HPV.

Ko fe kia ka fano au ke kumi lagomatai ki ai?

Ka fia manako ke iloa falu fakailoaga ke he vai huki puipui he halafanau ne moua NOA, tutala mo e ekekafo haau, nosi, po ke tagata gahua he faahi malolo tino po ke kumikumi ke he website www.cervicalcancervaccine.govt.nz po ke vilo atu ke he 0800 IMMUNE (0800 466 863).

Ka manako ke moua e tau fakailoaga ke he fakaholoaga National Cervical Screening po ke tiviaga he halafanau kumikumi atu ke he National Screening Unit website he www.nsu.govt.nz

Local contact details

Ko e laupepa nei kua tuku fakalataha mo e tau lagomataiagi mai he West Fono.